

(Mẫu Hồ Sơ Bổ Túc)

PARENTS INFORMATION

Father's Name: LE KIM VAN Mother's Name: TRUONG THI SUN (L/M/F)

No. of eligible Children: 01 (PEOPLE)

Address in USA: _____

Phone: (H) _____ (W) _____

Status: Refugee: ☒; Widow: _____; Immigrant: _____

Date of ODP interview: _____ (DD/MM/YY) IV#: _____ HO#: 442-1914

ngày phỏng vấn: (2-6-1995)

CHILDREN INFORMATION IN VIETNAM

Child name: LE THI BE (L/M/F) DOB: 24-09-1972 (DD/MM/YY)

Address in Vietnam: Phôn Trung An, xã Hải Khê, Huyện Hải Lăng, Tỉnh Quảng Trị

Sex: FEMALE Marital Status: NO Marriage date: NO (DD/MM/YY)

Spouse's Name: NO (L/M/F) DOB: NO (DD/MM/YY)

Father IV#: _____ No. of Children: _____ Exit Permit: _____ LOI: _____

GRANDCHILDREN INFORMATION IN VIETNAM

Grandchild Name: _____ (L/M/F) DOB: _____ (DD/MM/YY)

Sex: _____ Grandfather IV#: _____

FOR FVPPA's USE ONLY

FINAL STATUS INFORMATION

Date of ODP Interview (Children): _____ Date of Arrival: _____

Date of Denial: _____ Date of Appeal: _____

Date: 6/18/97 Initial: LKV

Le Kim Van

Phone: (

June 4, 1997

V#: V113023

IV#: 359437

Mr. Dewey Pendergrass, Director
Orderly Departure Program
Box 58 American Embassy
APO AP 96546

Date of ODP

Interview: June 2, 95
(H42-194)

Re. Le Thi Be, Le Van Hieu
H42-194

Dear Mr. Pendergrass:

I am writing in behalf of my unmarried children, Le Thi Be, born 9/26/72, and Le Van Hieu, born 12/2/75.

I believe that their status under the eligibility guidelines of the Orderly Departure Program (ODP) is affected by the McCain Admendment of the 1997 Foreign Operation Act which restores eligibility to the unmarried overage children of the former Vietnamese political prisoners.

I request that ODP check the cases according to the case numbers provided above and confirm for me that my children listed above are eligible and part of the group that ODP is now contacting to invite to interview. If a new letter of introduction has already been sent, I would appreciate knowing the date it was sent and to what address in Vietnam. That will help me ensure it arrives.

I understand that your office is busy with many cases, but I have not heard anything from you since I sent you a letter about this matter last November. My family and I are equally anxious to ensure that the case of our daughter and son be considered under the new law before their eligibility expires.

On behalf of my family, I thank you for your help in this matter.

Sincerely,



Le Kim Van

Address in Vietnam:

-- Thon Trung-An, Xa Hai-Khe,
Huyen Hai-Lang, Tinh Quang-Tri

Hồ-sơ và tài-liệu đính kèm:

- [1] Thờ thông-báo từ-chối nhập cảnh Hoa-Kỳ
- [1] Hôn thú của người đứng đơn
- [2] Khai-sinh của thân-nhân ruột thịt
- [1] Tờ Khai Gia-Đình hoặc Giấy Chứng-Nhận Đăng Ký
Hộ Khẩu Thường Trú
- [2] Hộ Chiếu của thân-nhân
- [2] Giấy Chứng Nhận Độc-thân của thân-nhân
- [2] Hình ảnh của gia-đình
- [] Giấy tờ, tài-liệu khác: _____

2 TỜ MẪU HỒ SƠ BỐ TÚC.

1 BẢNG ĐƠN XIN CÁN THIỆP

1 DỮ LIỆU XIN YÊU CẦU CÁN THIỆP BẢNG TIỀN ANH

2 TỜ GIẤY CHỨNG NHẬN

Bản Sao Kinh gửi:

Hội Gia-Đình Từ-Nhân Chính-Tri Vietnam
P.O. Box 5435
Arlington, Virginia 22205-0635

(Mẫu Hồ Sơ Bổ Túc)

PARENTS INFORMATION

Father's Name: LE KIM VAN Mother's Name: TRUONG THI SUNG (L/M/F)

No. of eligible Children: 01 (people)

Address in USA: _____

Phone: (H) _____ (W) _____

Status: Refugee: ✓; Widow: _____; Immigrant: _____

Date of ODP interview: _____ (DD/MM/YY) IV#: _____ HO#: 2.6-1995

H 42-194

CHILDREN INFORMATION IN VIETNAM

Child name: LE VAN HIEU (L/M/F) DOB: 2-12-1975 (DD/MM/YY)

Address in Vietnam: Thôn Trung An, xã Hải Khê, Huyện Hải Lăng, Tỉnh Quảng Trị

Sex: MALE Marital Status: ND Marriage date: ND (DD/MM/YY)

Spouse's Name: ND (L/M/F) DOB: ND (DD/MM/YY)

Father IV#: _____ No. of Children: _____ Exit Permit: _____ LOI: _____

GRANDCHILDREN INFORMATION IN VIETNAM

Grandchild Name: _____ (L/M/F) DOB: _____ (DD/MM/YY)

Sex: _____ Grandfather IV#: _____

FOR FVPPA's USE ONLY

FINAL STATUS INFORMATION

Date of ODP Interview (Children): _____ Date of Arrival: _____

Date of Denial: _____ Date of Appeal: _____

Date: 6/16/97 Initial: LKV

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM



GIẤY CHỨNG NHẬN
KẾT HÔN

Tỉnh, Thành phố

QUẢNG TRỊ

Huyện, Quận

HẢI LĂNG

Xã, Phường

HẢI KHÊ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT 6

Quyền số

01

Số

18

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

Họ tên vợ TRUỖNG - THỊ - SÙNG

Họ tên chồng LÊ - KIM - VÂN

Sinh ngày 24 - 11 - 1941

Sinh ngày 01 - 02 - 1936

Quê quán Trung An, Hải Khê, Hải Lăng, Quảng Trị

Quê quán Trung An, Hải Khê, Hải Lăng, Quảng Trị

Nơi thường trú Trung An, Hải Khê, Hải Lăng, Quảng Trị

Nơi thường trú Trung An, Hải Khê, Hải Lăng, Quảng Trị

Nghề nghiệp Nội Trợ

Nghề nghiệp Đai Bó Bùn

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Số CMND hoặc Hộ chiếu 190344975

Số CMND hoặc Hộ chiếu 191215639

Ngày 20 tháng 06 năm 1991

Chữ ký người vợ

Chữ ký người chồng

TM UBND Xã Hải Khê

Sùng

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam



HỘ CHIẾU
Passport

Số
N^o PT 03. 06602/93

ĐINH CÚ

2

Họ và tên Full name

LÊ THỊ BÉ

Ngày sinh Date of birth

1972

Nơi sinh Place of birth

Quảng Trị

Chỗ ở Domicile

Quảng Trị

Nghề nghiệp Occupation

/

Chiều cao Height

Vết tích đặc biệt khác Other particular signs

3



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

GIA HẠN — RENEWALS

Hộ chiếu này được gia hạn đến ngày

This passport's validity is extended to

Gia hạn tại ngày tháng năm 19

Extended at on

Hộ chiếu này được gia hạn đến ngày

its validity is extended to

Gia hạn tại ngày tháng năm 19

Extended at on

Người mang hộ chiếu này còn được phép đi đến

This passport bearer is also allowed to travel to

Cấp tại ngày tháng năm 19

Issued at on

Người mang hộ chiếu này còn được phép đi đến

This passport bearer is also allowed to travel to

Cấp tại ngày tháng năm 19

Issued at on

4

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày

This passport is valid up to

12.8.1998

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến

This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 12 tháng 8 năm 1993

Issued at

Hà Nội

Phòng



5

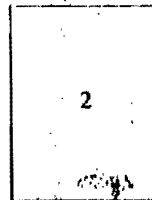
TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

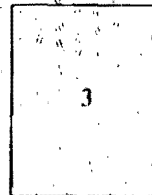
Nơi sinh Place of birth



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

BỊ CHỮ — REMARKS

THỊ THỰC — VISAS

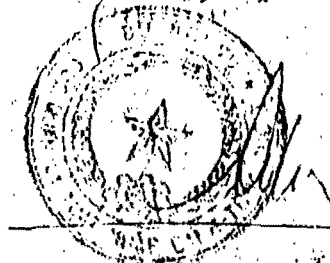
THỊ THỰC XUẤT CẢNH

SỐ 066021 XC

Cấp cho: Lê Thị BéCùng với: 1 trẻ emĐến từ: Pháp công quốc LàoQua cửa khẩu: Trần Hưng ĐạoTrước ngày: 12.02.1994Hàng ngày: 12 tháng 2 năm 19

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Khu vực phòng



Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam



HỘ CHIẾU
Passport

Số
Nº PT 03.06604/93.

QUINN QU

2

Họ và tên Full name

LÊ VĂN HIẾU

Ngày sinh Date of birth

10/7/5

Nơi sinh Place of birth

Quảng Trị

Chỗ ở Domicile

Quảng Trị

Nghề nghiệp Occupation

Chiều cao Height

/

Vết tích đặc biệt khác Other particular signs

3



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

4

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày

This passport is valid up to

12.8.1998

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến

This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 12 tháng 8 năm 1998.

Issued at HANOI *on* 12/8/98 *by* QUẢN LÝ QUÂN NHẬP CÁN



5

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER

1

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

2

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

3

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

DI CHÚC — REMARKS

THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

Số 06604 XC

Cấp cho Lê Văn Hiếu

Cùng với 1 trẻ em

Đến nước: Mỹ chúng tôi đến Mỹ

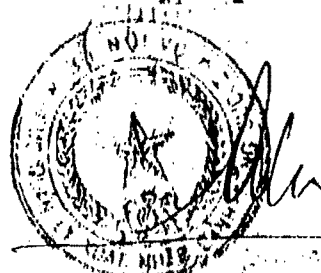
Qua cửa khẩu: Tân Sơn Nhất

Trước ngày 12.2.1994

Hết hạn ngày 12 tháng 8 năm 1993

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Kính phòng



GIA HẠN — RENEWALS

Hộ chiếu này được gia hạn đến ngày

This passport's validity is extended to

Gia hạn tại ngày tháng năm 19

Extended at on

Hộ chiếu này được gia hạn đến ngày

This passport's validity is extended to

Gia hạn tại ngày tháng năm 19

on

Người mang hộ chiếu này còn được phép đi đến

This passport bearer is also allowed to travel to

Cấp tại ngày tháng năm 19

Issued at on

Người mang hộ chiếu này còn được phép đi đến

This passport bearer is also allowed to travel to

Cấp tại ngày tháng năm 19

Issued at on

Mẫu số NH3

Số _____

Tỉnh, thành phố: Quảng Trị
Thị xã, Quận, thành phố thuộc tỉnh:
(Đông Hải)

SỔ ĐĂNG KÝ
HỘ TỊCH HỘ KHẨU

(Đăng cho các hộ gia đình ở thành thị)

Họ và tên chủ hộ: Trương Chí Lương
Số nhà: _____ Ngõ (hẻm): _____
Đường phố: Trung An Hải Khê

Tà nhân dân:
Phường: Trung An Hải Khê

Họ và tên chủ hộ

THAY ĐỔI CHỦ HỌ

Ngày 01 tháng 9 năm 1989
THƯỜNG CÔNG AN Bến Tre
(Ký tên, đóng dấu, ghi rõ họ tên)



Mary to Frank Chan

NHỮNG NGƯỜI TRONG HỒ

36

SỐ NGƯỜI		QUAN HỆ VỚI CHỦ BÓ	
CHỈ TIÊU	1	Chú họ	Con
Họ và tên	Trương Thị Hằng	Trần Thị Bích	
Tên thường gọi			
Ngày tháng năm sinh	1941	26-9-1972	
Nam hay nữ	Nữ	Nữ	
	Trưng an	Trưng an	
	Hải Khê	Hải Khê	
Nguyên quán			
	Trưng an	Trưng an	
	Hải Khê	Hải Khê	
Nơi sinh			
Nghề nghiệp (Làm gì, nơi làm việc)	Trồng mẫu		
	Trưng an Hải Khê		
Dân tộc	Thái	Thái	
Tôn giáo	Không	Không	
Trình độ văn hóa	3/12	3/12	
Biết ngoại ngữ gì			
Số giấy CMND	190344935		
Chuyên đến			
Ở đầu đến, ngày đến	Hải Khê 1974	Hải Khê 1974	
Chuyên đi (đi đầu, ngày đi)			
CHÚ THÍCH			

NHỮNG NGƯỜI TRONG HỘ

Số

SỐ NGƯỜI

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ

CHỈ TIÊU

Họ và tên

Tên thường gọi

Ngày tháng năm sinh

Nam hay nữ

Nguyên quán

Nơi sinh

Nghề nghiệp

(Làm gì, nơi làm việc)

Dân tộc

Tôn giáo

Trình độ văn hóa

Biết ngoại ngữ gì

Số giấy CMND

Chuyên đến

Ở đâu đến, ngày đến

Chuyên đi (đi đâu, ngày đi)

CHỮ THÍCH

NHỮNG NGƯỜI TRONG HỘ

Số

SỐ NGƯỜI

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ

CHỈ TIÊU

Họ và tên

Tên thường gọi

Ngày tháng năm sinh

Nam hay nữ

Nguyên quán

Nơi sinh

Nghề nghiệp

(Làm gì, nơi làm việc)

Dân tộc

Tôn giáo

Trình độ văn hóa

Biết ngoại ngữ gì

Số giấy CMND

Chuyên đến

Ở đâu đến, ngày đến

Chuyên đi (đi đâu, ngày đi)

CHỮ THÍCH

NHỮNG NGƯỜI TRONG HỘ

Số

SỐ NGƯỜI

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ

CHỈ TIÊU

Họ và tên

Tên thường gọi

Ngày tháng năm sinh

Nam hay nữ

Nguyên quán

Nơi sinh

Nghề nghiệp

(Làm gì, nơi làm việc)

Dân tộc

Tôn giáo

Trình độ văn hóa

Biết ngoại ngữ gì

Số giấy CMND

Chuyến đến

Ở đâu đến, ngày đến

Chuyến đi (đi đâu, ngày đi)

CHÚ THÍCH

THAY ĐỔI CHỖ Ở CỦA HỘ

Chuyến đến:

Chuyến đến:

Từ ngày:

Từ ngày:

Ngày .. tháng .. năm ..

Trưởng Công an

Ngày .. tháng .. năm ..

Trưởng Công an

Chuyến đến:

Chuyến đến:

Từ ngày:

Từ ngày:

Ngày .. tháng .. năm ..

Trưởng Công an

Ngày .. tháng .. năm ..

Trưởng Công an

NHỮNG THAY ĐỔI VÀ BÌNH CHỈNH KHÁC

Nội dung:

Nội dung:

Ngày .. tháng .. năm ..

Trưởng Công an

Ngày .. tháng .. năm ..

Trưởng Công an

Nội dung:

Nội dung:

Ngày .. tháng .. năm ..

Trưởng Công an

Ngày .. tháng .. năm ..

Trưởng Công an

Ngày 16 Tháng 6 Năm 1997

Kính gửi:

Trung Tâm Tác Vụ Đông Nam Á
SouthEast Asia Resource Action Center
(Attn. Mrs. Diana Bui)
1628 Sixteenth Street, N.W. - 3rd Floor
Washington, D.C. 20009

Trích yếu:

Đơn xin can thiệp của cựu tù-nhân chính-trị Việt Nam (H.O.)
có thân-nhân ruột thịt bị rớt phông-vân và kẹt ở lại Việt Nam.

Kính thưa Quý Vị:

Tôi tên là:

Lê Kim-Vân

Số IV: 359437

Địa-chỉ hiện tại:

Tel: _____

Đến Hoa-Kỳ ngày:

6 tháng 11 - 1995

Gia-diñh chúng tôi có thân-nhân ruột thịt, có điều-kiện hợp-lê để ra đi cùng với chúng tôi, nhưng đã bị đánh rớt phông-vân một cách oan uổng và kẹt ở lại Việt Nam, và làm cho gia-diñh chúng tôi rất đau khổ. Chúng tôi trân trọng xin trình bày trường-hợp như sau, và kính xin Quý Vị giúp can-thiệp với các giới thẩm quyền Hoa-Kỳ để gia-diñh chúng tôi được xum họp tại đất nước tự-do:

1. Ngày gia-diñh chúng tôi gặp Phái-Đoàn Phông-Vân Hoa-Kỳ (U.S. Interview Team) là: 02 June 1995 Số thứ-tự phông-vân: H 4-2 - 114

2. Kính xin trình-bày diễn-tiến cuộc phông-vân và trường-hợp bị đánh rớt như sau:

Nguyên gia đình chúng tôi gồm có 4 người được gặp
Phái-Đoàn Phông-Vân của Hoa Kỳ ngày 2 - 6 - 1995
tôi Lê Kim-Vân Sinh năm 1936

Vợ Trương Thị Sùng Sinh năm 1941

Con Lê Thị Bé Sinh năm 1972

Con Lê Văn Hiếu Sinh năm 1975

Khi cuộc diễn tiến Phông-Vân xảy ra Phái-Đoàn Phông-Vân từ chối
đưa câu hỏi của tôi là Lê Thị Bé năm 1972 đến 21 tuổi không
được đi theo luật định Sau ngày 1-4-1995

Đứa con trai của tôi là LÊ VĂN HIỀU bị phải đoàn tử chôn
vào nháp Hồ Khẩu vào gia đình năm 1992
Do đó mà phải đoàn đánh hất 2 đứa con của chúng tôi một
cách đau khổ cho vợ chồng tôi.

3. Chúng tôi xin giải-thích như sau để xin Quý Vị giúp can-thiệp:

Nguyên 1975 Cộng Sản đánh chiếm vào miền nam Việt Nam Tôi đi
Cộng Sản bắt đi. Tôi đi chôn vợ tôi một đứa con dài là LÊ THỊ BÉ đến
ngày 2-11-1975 Vợ tôi lại sinh thêm một đứa con là LÊ VĂN HIỀU
đến 1980 Vợ tôi bị cộng Sản không cho. Không cho vào làm an táp đoàn
của nó. Do đó về tôi làm văn cảnh không có được sách. Không chia nữa
nhưng cũng biết rằng đứa con mới sinh ra xa mẹ được 6 tuổi. Đánh
phải cắt mướm nuôi gởi cho Bà Phạm Thị Thoa người cùng quê
đó Bà làm con mướn do vợ tôi mướn một số tiền. Sống qua ngày tháng
Do đó mà đứa con tôi chưa nhập được Hồ Khẩu của gia đình tôi, mà phải
nhập hồ Khẩu của gia đình của Bà Phạm Thị Thoa

Cho đến 1986 Cộng Sản thả tôi về từ làm an táp đánh đập được
một số tiền, về chúng tôi đến nhà Phạm Thị Thoa nhờ nỉ xin chôn
lại đứa con của tôi. Vì đó Bà Phạm Thị Thoa không cho gian ca đến
năm 1992. Tôi làm Hồ Sơ H D. Tôi mới nhờ chính quyền Sở tại
đó can thiệp với Bà Phạm Thị Thoa vì đó Bà Phạm Thị Thoa mới
cho đứa con tôi được trở về cùng Vợ chồng Tôi khi đó tôi mới đưa
đứa con tôi là LÊ VĂN HIỀU mới nhập Hồ Khẩu vào gia đình tôi 1992

Do đó khi phải đoàn Phong Van có hỏi tôi, Tôi đã trình bày với phải
đoàn về hoàn cảnh đau khổ của Tôi như thế, mà phải Đoàn Văn đánh
hất 2 đứa con của Tôi hất đánh Khô. Hiếu giết 2 đứa con của Tôi
đang sống tại Khố ở Việt-Nam. một cách xa cha mẹ hết sức đau xót
Hiếu giết Vợ chồng chúng tôi đang đang hất với 2 đứa con ở Việt Nam
đến ngày mà Khố được an táp tại Chôn Sợ định chôn ở Hoa Kỳ

Cho nên tôi phải làm Hồ Sơ này, Kính gởi lên Quý Cơ Quan để xét
cho 2 đứa con của tôi được hưởng chính sách trau tu gia đình, lấy tính thối
nhân đạo của chính phủ Hoa Kỳ. và Thượng nghị Sĩ John McCain

Trân trọng cảm ơn và Kính chào,



ỦY BAN NHÂN DÂN
Xã phường Hải Khê
Huyện, Quận Hải Lăng

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TP/HT 2
Số... 13
Quyển... 01



GIẤY KHAI SINH

Họ và tên... LÊ... THỊ... BÉ... Nam hay Nữ... Nữ...
Ngày, tháng, năm sinh... 24-9-1972...
... (Ngày hai mươi bốn, tháng chín, năm một nghìn bảy trăm bảy mươi hai)...
Nơi sinh... Trung an, Hải Khê, Hải Lăng, Quảng Trị...
...
Dân tộc... Kinh... Quốc tịch... Việt... Nam...

Phân khai về cha mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	TRƯỜNG THỊ SÙNG	LÊ KIM VÂN
Tuổi	...	...
Dân tộc	Kinh	Kinh
Quốc tịch	Việt Nam	Việt Nam
Nghề nghiệp	Đánh cá	Đánh cá
Nơi thường trú	Trung an, Hải Khê, Hải Lăng, Quảng Trị	Trung an, Hải Khê, Hải Lăng, Quảng Trị

11/911 QĐ 261/QĐ-HT (BS/1)

Họ tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai

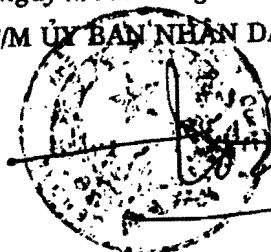
... Lê Kim Vân... 51 tuổi... ở Trung an, Hải Khê
... Hải Lăng, Quảng Trị... CM số: 191218639

Đăng ký ngày 16 tháng 3 năm 1976

Người đứng khai ký

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN

Lê Kim Vân



Trần Văn Dũng





GIẤY KHAI SINH

Họ và tên LE VAN HIEU Nam hay ~~Nữ~~ Nam

Ngày, tháng, năm sinh. 02 - 11 - 1975

(Ngày hai, Tháng mười một, năm một nghìn bảy trăm.)

Nơi sinh: Trung an, Lai Khê, Lai Lăng, Quảng Tài.....

.....
 Đơn vị Kinh Quốc tịch Việt Nam

Phần khai về cha mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	TRƯƠNG THỊ... SÙNG	Ê KIM VÂN
Tuổi		
Dân tộc	Kinh	Kinh
Quốc tịch	Việt Nam	Việt Nam
Nghề nghiệp	Đánh cá	Đánh cá
Nơi thường trú	Trung an, xã Khê xã làng, Quảng Trị	Trung an, xã Khê xã làng, Quảng Trị

Họ tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai

Họ và tên: Lê Kim Vân Sĩ Quan: Sĩ Quan Ông/Tên Trung An.

...Hải Khê, Hải Lăng, Quảng Trị... Cal. Số 191218659

Đăng ký ngày 10... tháng 5... năm 1976.

Người đứng khai ký

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN

Đề
tìm văn



THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Dear/Kính gửi: LE 7111 22
" VAN HUU LI
(ODP applicant/Tên người đứng đơn)

IV#

1, H42 - 194

- 1) ☒ We regret we are unable to approve your application for refugee resettlement admission to the United States.

To be resettled in the United States as a refugee, an applicant must meet the statutory definition of refugee contained in section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA), as amended. Refugee status can be approved only if the applicant establishes a credible claim of persecution or a well-founded fear of persecution on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. Additionally, all applicants for refugee status in the United States must establish that they are not precluded from entry into the United States under other sections of law.

During your interview with an officer of the United States Immigration and Naturalization Service (INS), your claim to having been persecuted or having a well-founded fear of persecution was reviewed. At that time, you were given the opportunity to present evidence, documentation, and/or an accumulation of detail through verbal testimony of the events or circumstances that support your claim of persecution or a well-founded fear of persecution. After carefully reviewing your account of these events and surrounding circumstances, it has been determined that you do not qualify for refugee status.

- 2) ☐ You may be eligible for Public Interest Parole (see attached letter).
- 3) ☐ We are unable to approve your application for resettlement in the United States under the Public Interest Parole program because you do not meet the criteria indicated below:
- 3a) ☐ Married sons and daughters (of former re-education camp detainees who are eligible as refugees) must have approved petitions filed on their behalf, or on behalf of their spouse, by a sibling or closer relation who is currently residing in the United States, who is willing to pay transportation costs, and who demonstrates that he/she has the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.
- 3b) ☐ Former US government or private company employees who are not eligible for refugee status may be considered for public interest parole only if they have siblings or closer relations currently residing in the United States who are willing to pay transportation costs and demonstrate that they have the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.
- 3c) ☐ Unmarried children of former US government or private company employees who are approved as Public Interest Parolees are allowed to accompany their parents to the United States only if the children are under the age of twenty-one.

3d) ☒ NQ

Unity D. Leung
Officer of the US Immigration and Naturalization Service
Viên Chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch Hoa Kỳ

US INTERVIEW TEAM

02 JUN 1995

Date/Ngày
HO CHI MINH CITY

INS-1

Refugee/PIP denial (12/92)

SỔ DI TRÚ NHẬP CƯ VÀ NHẬP TỊCH HOA KỲ

- 1) Chúng tôi rất tiếc chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tị nạn tái định cư tại Hoa Kỳ của Ông/Bà được.

Để được tái định cư tại Hoa Kỳ như một người tị nạn, người nộp đơn phải hội đủ định nghĩa do luật pháp qui định về người tị nạn có trong điều khoản 101(a)(42) của Đạo Luật Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch đã được bổ sung sửa đổi.

Diện tị nạn chỉ có thể được chấp thuận nếu người nộp đơn đưa ra những lời khai bị ngược đãi đáng tin cậy, hoặc những lo sợ bị ngược đãi thấy rõ, vì lý do chủng tộc, tôn giáo, quốc tịch, hội viên của những nhóm hội hợp đặc biệt, hoặc phát biểu ý kiến chính trị. Thêm vào đó, những người nộp đơn xin tị nạn ở Hoa Kỳ phải chứng minh không bị loại ra khỏi sự nhập cư Hoa Kỳ do những điều luật khác nữa.

Trong khi được phỏng vấn bởi viên chức Sổ Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch (INS), những lời khai về sự ngược đãi và sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ đã được duyệt xét lại. Ngay lúc đó, Ông/Bà đã có cơ hội để đưa bằng chứng, tài liệu, và những chi tiết góp nhặt qua lời chứng về những sự kiện, hoặc hoàn cảnh để bổ túc thêm cho lời khai bị ngược đãi hoặc sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ.

Sau khi đã duyệt xét cẩn thận sự tường trình về những sự kiện và hoàn cảnh xung quanh, chúng tôi đã quyết định rằng Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn tị nạn.

- 2) Ông/Bà đủ tiêu chuẩn theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) (coi thủ dịnh kèm).

- 3) Chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tái định cư vào Hoa Kỳ theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) bởi vì Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn đã được chỉ dẫn sau đây:

3a) Con trai và con gái đã có gia đình (của cựu cải tạo viên đã được chấp thuận là người tị nạn) phải có đơn xin đã được chấp thuận do anh em hoặc thân nhân gần, hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ nộp bảo lãnh cho họ hay cho vợ/chồng họ và thân nhân cũng ưng thuận trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tạm dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3b) Cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư không đủ tiêu chuẩn ở tình trạng tị nạn có thể được coi như là người tạm dung vì công ích nếu họ có anh em hoặc thân nhân gần hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ ưng thuận trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tạm dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3c) Những người còn độc thân của cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư đã được chấp thuận là người tạm dung vì công ích, chỉ được phép đi theo cha mẹ tới Hoa Kỳ nếu những người con này dưới 21 tuổi.

Please see the reverse for an English translation
(Xin coi bản dịch tiếng Anh ở mặt sau)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

SKY WORKING GROUP
HO CHI MINH CITY

TỜ CAM KẾT

(Thay cho giấy chứng nhận độc thân)

Kính gửi : Ủy Ban Nhân Dân Phường (Xã) : Hải Khê

Quận (huyện) : Hải Lăng Thành phố (Tỉnh) : _____

Tôi tên là : LÊ THỊ BÉ

Sinh ngày : 24-09-1972 tại : Tuyên An, Hải Khê, Hải Lăng, Quảng Trị

CMND số : _____

Cấp tại _____ ngày : _____

Nghề nghiệp : Nội Trợ, Bán hàng

Hiện cư ngụ tại : Thôn Tuyên An, Xã Hải Khê, Quận Hải Lăng, Tỉnh Quảng Trị

Tổ dân phố : _____ đường : _____

Phường : _____ Quận : _____

Thành phố (Tỉnh) : _____

Tôi xin cam kết rằng : Hiện nay tôi không có lập hôn thú với ai và hiện đang sống độc thân.

Tôi xin hoàn toàn chịu trách nhiệm về những điều cam kết trên.

Hải Khê, Ngày 20 tháng 5 năm 1995

Ký tên

Bé

UBND Phường (Xã) : Hải Khê

Quận (huyện) : Hải Lăng

Thành phố (Tỉnh) : Quảng Trị

Nước CHXHCN Việt Nam chứng nhận :

Ông/Bà : Lê Thị Bé

hiện đang sống độc thân.

Ngày 25 tháng 5 năm 1995

TM/UBND Phường (Xã)

Lê Thị Bé

Lê Thị Bé

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

SKV WORKING GROUP
HO CHI MINH CITY

TỜ CAM KẾT

(Thay cho giấy chứng nhận độc thân)

Kính gửi : Ủy Ban Nhân Dân Phường (Xã) : Hải Khê
Quận (huyện) : Hải Lăng Thành phố (Tỉnh) : Quảng Trị

Tôi tên là : LÊ VĂN HIẾU

Sinh ngày : 02-12-1975 tại : Thôn Trung An, Hải Khê, Hải Lăng, Quảng Trị

CMND số : _____

Cấp tại _____ ngày : _____

Nghề nghiệp : Đầu Cẩu biển

Hiện cư ngụ tại : Thôn Trung An, Hải Khê, Hải Lăng, Quảng Trị

Tổ dân phố : _____ đường : _____

Phường : _____ Quận : _____

Thành phố (Tỉnh) : _____

Tôi xin cam kết rằng : Hiện nay tôi không có lập hôn thú với ai và hiện đang sống độc thân.

Tôi xin hoàn toàn chịu trách nhiệm về những điều cam kết trên.

Hải Khê, Ngày 20 tháng 5 năm 1995
Ký tên

UBND Phường (Xã) : Hải Khê

Quận (huyện) : Hải Lăng

Thành phố (Tỉnh) : Quảng Trị

Nước CHXHCN Việt Nam chứng nhận :

Ông/bà : Lê Văn Hiếu

hiện đang sống độc thân.

Ngày 20 tháng 5 năm 1995

TM/UBND Phường (Xã)



Hiếu

Lê Văn Hiếu

Em đang sống độc thân

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

07/45

--***

Tổng số, ngày 09 tháng 3 năm 1995

GIẤY CHỨNG NHẬN

Tên và họ số C 148 niên đăng ký tại Công an
Tỉnh Quảng Trị.

Đang chứng nhận:

Họ và tên: LÊ KIM VÂN Bí danh: Lê Viên

Ngày tháng năm sinh: 1936

Quê quán: Hải Khê, Hải Lăng, Quảng Trị

Tên: Hải Khê, Hải Lăng, Quảng Trị

Trước năm 1976 có tham gia trong bộ máy chính quyền của chế độ cũ:

Cấp bậc: _____

Chức vụ: Ấp trưởng

Số lệnh (hoặc danh bạ điện cơ số trước tịch) _____

Sau năm 1975 đã học tập cải tạo tại trại Bíết, quân khu 5, cải tạo lao động
Tại Mỹ Thủy, Hải Lăng, huyện Hải Lăng, Quảng Trị từ ngày 20 tháng 5 năm 1975
đến ngày 22 tháng 4 năm 1976 là đúng *

TRƯỞNG ĐỐC CÔNG AN TỈNH QUẢNG TRỊ



Thái Lê Quốc Ngộ

TỔ ĐỘI VI
C.A. TỈNH QUẢNG TRỊ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 07/45/CH

~~*~*~*

ngày 09 tháng 3 năm 1985

GIẤY CHỨNG NHẬN

Ông Lê Hồ sơ số C1118 hiện đang được lưu trữ tại Công an
Tỉnh Quảng Trị.

Nay chứng nhận:

Họ và tên: LÊ KIM VÂN Bí danh: Lê Viên

Ngày tháng năm sinh: 1936

Quê quán: Hải Khê - Hải Lăng - Quảng Trị

Trú quán: Hải Khê - Hải Lăng - Quảng Trị

Trước là 1976 ở trên địa bàn có này trước 1976 địa chủ độ cũ:

Cấp báo: _____

Quốc vụ: Ấp trưởng

Số lệnh (hoặc danh bạ điện cơ sở trước thời): _____

Sau năm 1976 đã học tập cải tạo tại trại: Số 5. Bộ Nội vụ

(Lam Sơn - Thanh Hóa) Từ ngày 22 tháng 4 năm 1976

đến ngày 22 tháng 7 năm 1986 là đồng M

THỦ LƯU TỐ CÔNG AN TỈNH QUẢNG TRỊ

HỒN HỒ SƠ



Thiếu Tá Lê Quốc Ngộ

LE KIM VAN



JUN 25
1997

JUN 25
1997

JUN 25 1997

HOI GIA DINH TU NHAN CHINH TRI VIET NAM
(FVPPA)